



Ny Tid trues  
av konkurs  
NESTE SIDE

37



**FORENKLER.** Det lille norsk-israelske it-selskapet Animaze Technology har laget en teknologi som forenkler dubbing av animasjonsfilmer. Fra venstre Yossi Somer, administrerende direktør, Dag Christian Klevås og Ingrid Williams. Foto: Silje Eide

## Dubber Elias med ny teknologi

### FILM

Med den norske tegneserien om redningsskøyta Elias på laget skal tre gründere fra Nesodden revolusjonere en hel animasjonsbransje med stemmeteknologi.



**FÅR HJELP.** Redningsskøyta Elias. Illustrasjon: Animando.

# ETTERBØRS



KENT-AMAR ERIKSEN  
OSLO

**D**et norsk-israelske it-selskapet Animaze Technology håper den lille redningsskøyta Elias skal bli springbrettet ut i verden når de nå lanserer sin teknologi i sesong tre av animasjonsserien.

For den lille it-bedriften, har utviklet en 3D-løsning som gjør dubbing av animasjonsfilmer lettere og mer troverdig.

- Vår teknologi lærer karakterens oppførsel og adferd gjennom å analysere samspillet mellom skuespillerens stemme og den animerte figuren. Uansett hvilket språk filmen er på originalt vil programvaren kunne synkronisere munnens bevegelser med skuespillernes stemme, kun etter analyser av den nye stemmen, forteller, administrerende direktør Yossi Somer.

Dermed kan filmskapere spare både tid og penger. Og ikke minst; stemmene på figurene blir riktig, uansett om det er norsk, fransk eller engelsk.

#### Spennende

- Dette er veldig spennende teknologi, og vil kunne bety store besparelser, både på produksjonstid og økonomisk, sier Sigurd Slättebrekk.

Han er daglig leder av produksjonsselskapet Animando og en av skaperne bak animasjonsserien om redningsskøyta Elias.

Folkene bak den animerte båten har nå inngått et samarbeid med den lille it-bedriften.

Slättebrekk sier det er vanskelig å sette et beløp på hvor store økonomiske besparelser den nye teknologien kan gi.

- Men dette vil være med på å hjelpe våre animatører videre og vi gleder oss til å se hvordan dette vil fungere.

Den nye sesongen om Elias starter på NRK i månedsskiftet februar-mars neste år, og planen er at historiene om den lille båten skal lanseres i en rekke land - i dubbede versjoner.

- Samarbeidet med Elias er første skritt for å vise oss frem til hele bransjen. Det er ingen som har en lignende teknologi. Et vellykket samarbeid kan bety store penger for oss i fremtiden, mener Somer.

#### Dugnad

Til nå er tallene er blodrøde for den lille gründerbedriften som så dagens lys i 2009. Men dugnadsviljen er stor. Faktisk så stor at Somers to medarbeidere Ingrid Williams og Dag Christian Klevås Rye meddeler at dugnadsånden lever i beste velgående.

Så langt har Animaze fått litt over én millioner kroner i støtte fra Innovasjon Norge til oppstart av bedriften.

- Dette er en bransje med mye kapital som vi ønsker og tror vi kan ta en del av i fremtiden. Avtalen med Elias, er vår første milepæl, nå venter vi på den neste, sier Somer.

*kent-amar.eriksen@dn.no*

36

# ETTERBØRS

ETTERBØRS

38